

## ► Veronika Klinková

Černyševského 13, Bratislava 851 01, Slovak Republic

Phone: +421 907 360 087

E-mail: veronikaklinkova@hotmail.com

Website: translation-room.com

### Profile

**A dynamic independent communication specialist with professional and training experience. A communication mediator involved in different kinds of social and communication situations.**

- ▶ Good communicator, delivers a clear message across – be it in training, presentation or interpreting.
- ▶ Friendly and people oriented - facilitates communication in the team and often among discussing parties.
- ▶ Quick and well organized mind to react promptly in different settings.
- ▶ Ability to concentrate and focus in stressful situations.
- ▶ Openness, intellectual curiosity - willing to learn more about the world every day to be ready to react to diverse topics.
- ▶ Ability to adapt fast to new situations as well as to new people and teams.
- ▶ Personal integrity – facing responsibility for quality and security.
- ▶ Experience with working and living in a foreign and international environment.

### Education

**Master Degree** (2008 – 2010)

**Bachelor Degree** (2005 – 2008)

- ▶ Comenius University in Bratislava  
Translation and Interpreting with specialization in English and Portuguese Language and Culture  
Passed with Honours.

**State Language Exam in Translation and Interpreting Studies** (2010)

- ▶ Comenius University in Bratislava

**Study abroad program** (2009)

- ▶ University of Cape Town in South Africa  
Postgraduate courses in English linguistics (creole languages) and literature.

**Study abroad program** (2003 – 2004)

- ▶ Onslow College, Wellington, New Zealand

**Bilingual English – Slovak Grammar School** (2008 – 2010)

- ▶ Graduated with Maturita Examination Certificate.

### Experience

**Trainer, interpreter & translator** (October 2011 – to date)

MHC Business Language Training, Vienna

Corporate training

**Project Manager** (October 2011 – to date)

Portuguese Institute in Slovakia

Organisation, planning and content of the Institute's activities such as language courses, translation and interpreting services, cultural and educational events, close cooperation with the Portuguese and Brazilian Embassies in Slovakia.

The Portuguese Institute in Slovakia is the most sought-after institution providing services in Portuguese.

#### **Freelance Translator and Interpreter (November 2010 – to date)**

Participation and cooperation in a variety of projects. Clients include:

- **Way Industries, a.s.**

*Number one producer of de-mining and security equipment. Professional technical interpreting for the Angolese technical team in Slovakia.*

- **Schaeffler Slovensko, spol. s r. o.**

*Long-term interpreting for a renowned supplier to the automotive industry as well as a leading manufacturer of rolling bearings worldwide. The group generated sales of around €9.5 billion in 2010.*

- **Embraco**

*Translation and interpreting in a variety of areas (EHS, technical instructions, SAP, routine management, near miss, help chains, norms) for a company specialized in cooling solutions and world leader in the hermetic compressor market.*

- **CSC Slovakia**

*Translation of legislative texts, agreements and draft projects for the provider of technical support of the tax reform in Slovakia.*

- **Telegrafia, Košice, Slovakia**

*Interpreting and translation for a manufacturer and supplier of leading products and solutions for emergency warning and notification.*

- **Central and East European Health Policy Network**

*Translation of a health policy proposal for the independent exchange Platform for CEE health policy specialists.*

- **Toptranslation GmbH, 24translate GmbH**

*Long-term cooperation with a high-performance, fast growing translation agencies for medium-sized and large business clients.*

- **Catholic University** in Ružomberok, Slovakia

*External translator for the provider of university education and formation.*

- **Nestlé Fitness**

*Translation and localization of the fitness campaign for the world's leading nutrition, health and wellness company.*

- **Translata, Acropolis, Agentúra Preklady a Tlmočenie, I23preklady, Presto**

*Cooperation with a number of recognized Slovak and Czech translation agencies.*

- **DELIA tour s. r. o.**

*Translation and localization services for an online global accommodation system.*

- **Terra Medica - Clinic of Alternative Medicine in Bratislava**

*Translation and localization services for a renowned provider of alternative and traditional Chinese medicine.*

#### **Schuman scholarship at Directorate-General for Translation (March 2011 – August 2011)**

European Parliament in Luxembourg

\* **Directorate B:** participation in various projects (Reduction of paper consumption in the Language Units, Research and survey of Translation studies in the member states, updating Directorate website content, director's correspondence, preparation of documents and materials, compilation of a multilingual dictionary of neologisms).

\* **Slovak translation unit:** translation of legislative texts, agendas, draft opinions, letters, questions of MEPs etc., participation at translation seminars, participation in the Terminology project of the IATE database at the

Terminology Coordination Unit.

**Portuguese Trainer** (2009 – 2010)

Henkel Slovakia

Corporate training – general and office Portuguese courses.

**English Trainer** (2008 – 2010)

Arrow Electronics Slovakia s. r. o.

Corporate training – English courses for adults – general and business English.

**Trainee** (June 2008 – September 2008)

Embassy of Portugal in Slovakia

Organization of the official visit of His Excellency President of Portugal.

## Skills

► Languages:

Slovak	English	Portuguese	French	Czech
mother tongue	C2	C1	B2	C1

- IT: SDL TRADOS Studio 2009, Tag Editor, MS Office MS Word, Excel, Power Point, Outlook  
Internet

## Reference

**Valter MAVRIČ**

Director of Directorate for Translation and Terminology in European Parliament

Phone: +352 4300-25158

e-mail: valter.mavric@europarl.europa.eu

**Ramón G. FERNANDEZ**

Adviser at DG TRAD, European Parliament

Phone: +352 4300-23586

e-mail: ramon.garcia@europarl.europa.eu

**Mgr. Ingrid ŠIKULAJOVÁ**

**Head of the Service Office at the Ministry of Finance of the Slovak Republic**

Phone: +421905354432

e-mail: sikulajovai@gmail.com

## ACHIEVEMENTS:

- Schuman scholarship at European Parliament in 2011
- Won MA scholarship in South Africa in 2009 from the Slovak National Scholarship Program
- Merit scholarship at the Comenius University (for each semester from 2005 – 2010)

